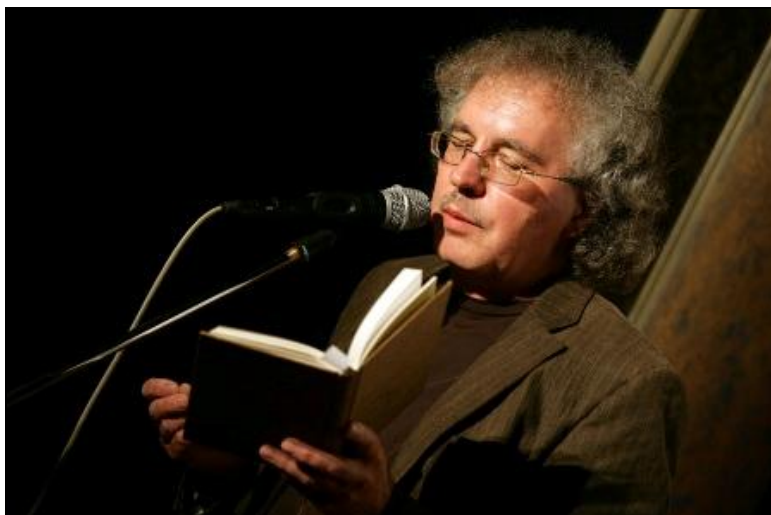


GUNTARS GODIŅŠ



Kad man zvanīja un lūdza dzejoļus krājumam, kurā būs apkopoti Gulbenē un tās apkārtnē dzīvojošu dzejnieku darbi, sajutos pārsteigts. Saistība ar šo vietu ir nenoliedzama, jo jau 14 gadus ar ģimeni vasaras pavadu Ūdrupes tuvumā mums piederošās lauku mājās „Mežajāneļi”. Un jāsaka godīgi, ka daudzi paša dzejoļi un citu autoru tulkojumi ir radušies šajā nelielajā miera salīnā. Jādomā, ka ar to pietiek, lai sevi uzskatītu par šai vietai piederīgu.

Tagad īsi par sevi. Esmu dzimis 1958. gadā Viesītē, Latvijas Universitātes Filoloģijas fakultātē studēju latviešu valodu un literatūru, vēlāk Somijas Universitātē somu valodu un kultūru. Esmu strādājis Latvijas radio Literāro raidījumu redakcijā, žurnālā „Avots” par nodaļas redaktoru, Latvijas Rakstnieku savienībā biju priekšsēža vietnieks un pēc tam trīspadsmit gadus biju kultūras atašejš Latvijas vēstniecībā Igaunijā.

Pirmie dzejoļi tika publicēti pagājušā gadsimta 70. gadu beigās.

Pirmais dzejoļu krājums „Tas nepasacītāis”, cenzūras rediģēts un paplucināts, iznāca 1985. gadā. Tas bija laiks, kad dzejai bija ļoti liela nozīme sabiedrībā, kad dzejai bija savdabīga iespēja izteikt to, ko citā formā nedrīkstēja. Otrajā krājumā izdevās iedabūt jau vairāk, pat tolaik populāro dzejoli ar folklorizējušos beidzamo rindu – „Bez savas valodas tu esi sūds”.

Otrais krājums „Ar atpakaļejošu datumu” iznāca 1987. g..

Pēc tam sekoja „Ēnu nesēji” (1993), „Nakts saule” (2001), pagājušā gadā tika izdota dzejas izlase „CV”.

Manas dzejas grāmatas ir izdotas arī citās valodās: igauņu, angļu, zviedru, bet dzejoļi dažādās pasaules antoloģijās, žurnālos, laikrakstos ir publicēti arī taizemiešu, ķīniešu, lietuviešu, somu, krievu, bulgāru, čehu, ukraiņu, turku u.c. valodās. Pēc tam,

kad pašmācības ceļā biju apguvis igauņu un somu valodas, esmu ļoti aktīvi darbojies atdzejošanas un tulkošanas jomā. Latvijā kopumā manā tulkojumā ir iznākušas vairāk kā 20 somu un igauņu dzejnieku un rakstnieku grāmatas. Nosaukšu tikai dažas no tām: igauņu tautasdziesmu antoloģija „Ozols auga debesīs”, somu tautasdziesmu un balāžu krājums „Kanteletara”, Jāna Kaplinska, Artūra Alliksāra, Paula – Ērika Rummo,

Hando Runnela, Ilmara Lābana, Matsa Trāta u.c. dzejoļu krājumi. Esmu tulkojis latviešu dzeju arī igauņu valodā. 2006. gadā manā atdzejojumā iznāca Jura Kronberga dzejas izlase „Maa-alune luule” (Pazemes dzeja).

Šim krājumam piedāvāju dažādu laiku dzejoļus, protams, arī pašus jaunākos.